



啟勵扶青會
KELY
SUPPORT GROUP

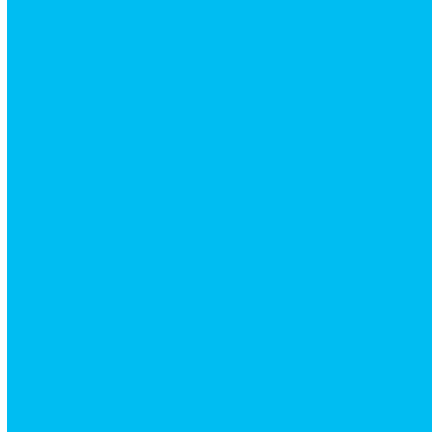
年度年報

ANNUAL REPORT

2008-2009



社聯
HKCSS



目錄 Content Page

- 01** 關於我們
Our Background
我們的使命
Our Mission
- 02** 我們的活動與服務
Our Programmes and Services
服務對象
Our Target Group
- 03** 計劃及服務目標
Our Programme and Service Objectives
我們的核心價值
Our Core Values
- 04** 贊助人，董事會及職員名單
Honorary Patrons, Board of Directors and Staff List
- 05** 主席報告
Message from the Chair
- 06** 行政總監報告
Executive Director's Report
- 07** 我們於2008至2009年度所舉辦的活動
Our 2008-2009 Programmes
- 08
09
10** 透過公共教育和訓練以提昇社區意識，達至傷害緩減的目的
Reducing Harm through Public Education, Awareness and Training
- 校園毒品預防教育計劃及「藥物資訊天地」導覽服務
School Drug Education Programme and Visit to The Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre
 - 性行為、飲食失調、兩性關係及情緒問題
Sexuality, Eating Disorders, Relationships and Emotional Issues
 - 積極面對 — 旁觀者眼中的美麗
"Let's Face it – Beauty is in the Eye of the Beholder"
 - 青少年自殺預防計劃
Youth Suicide Prevention Project

- 11
12
13** 透過適當的技巧訓練去處理長期自信心低落的問題
Tackling Chronic Low Self-esteem through Building Capacity
- 傑出領袖學堂計劃
Burberry Circus Arts Ambassador Project
 - 「恐懼不再、成功在望」計劃及向失敗說「不」計劃
Defeat Failure! Get Positive (DFGP) and the Say "No" to Failure (SNF) Programme
 - 「日日有友情Teen」計劃
Peers Empowering Peers (PRP) Programme
- 13** 可口可樂健康活力青年大使（GABE）
Get Active! Be Empowered (GABE) Programme
- 14** 透過栽種志願者的種子建造社群
Building Communities through Planting the Seeds of Volunteerism
啟勵關懷行動計畫
KELY Caring Action Programme
- 15
16** 藉著創新的活動去帶來正面衝擊
Making an Impact Through Special Initiatives
- 願望挑戰日 The Wish Challenge Day
 - 舞蹈日! Dance Day!
 - 藝術在公園 Arts In The Park
- 17** 財務報告
Financial Report
我們的慷慨商業贊助者、慈善基金贊助者和捐獻者
Our Generous Corporate Sponsors, Funders and Donors
- 18** 曾受惠於我們的活動與服務之學校名單
Schools who Have Benefitted from our Programmes
- 20** 啟勵的傳媒報導
KELY in the Media
- 21** 鳴謝
Acknowledgements and Thanks!

關於我們 Our Background

啟勵扶青會大約於18年前由一名成功克服濫藥和酗酒問題的青少年成立。她發現透過與朋輩傾訴有助於解決上述問題，所以她立志成立啟勵扶青會，這是唯一一間提供全雙語服務並為首間成功引入“朋輩互助”概念去幫助青少年解決他們問題的青少年機構。

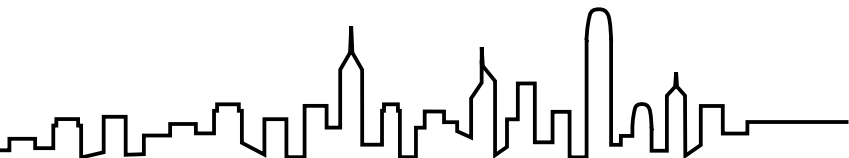


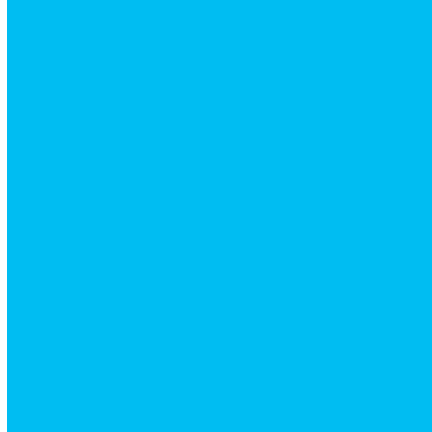
The KELY Support Group (KELY) was founded approximately 18 years ago by a young student who was experiencing drug and alcohol problems. She found that through talking to her peers it helped her overcome these issues. This was her motivation behind establishing KELY Support Group, the only fully bilingual youth organisation which was the first to introduce the idea of peer support in helping young people in difficult times.

我們的使命 Our Mission

我們首要的關注是受濫用藥物和酗酒問題困擾的青少年。啟勵扶青會將肩負起讓年輕人活得快樂和充實，以及幫助他們發揮所長的使命。透過我們朋輩互助的理念，我們希望能培養時下青少年間的關懷與互相支持的態度。

With drugs and alcohol addictions among young people being our main concern, KELY's mission is to empower young people to live happy and fulfilling lives, as well as help them make informed life choices in reaching their potential. Through peer interaction, we foster an attitude of care and support amongst today's young people.





我們的活動與服務

Our Programmes and Services

啟勵扶青會每年平均舉行十個活動，並集中於四大範疇：濫用藥物和酗酒，長期自尊心與自信心低落，預防自殺以及負面身體形象的問題。為了針對服務需要，啟勵扶青會設立支援熱線服務，開展傷害緩減教育和提昇公共意識的活動，提供朋輩互助的訓練，促進多媒體和藝術的創新活動以及舉辦全港性的青少年論壇。

On an average, KELY runs 10 programmes a year, focusing on 4 priority areas: drugs and alcohol addictions, chronic low self-esteem or low self-confidence, suicide prevention, and negative body image. Our work takes the form of a helpline service, harm reduction education and public awareness activities, peer support training, multi-media and artistic initiatives and setting up youth forums throughout Hong Kong.



服務對象

Our Target Group

啟勵扶青會為本地的 14 至 24 歲的華裔，少數族裔與非華裔青少年舉辦各種不同的活動和提供多元化的服務。縱使我們已經對所有有需要的青少年採取門戶開放的政策，我們仍然努力不懈地去接觸並對那一些被邊緣化的，來自草根階層的以及正在經歷人生不幸之青少年提供協助。

KELY offers a wide range of programmes and services to local Chinese, ethnic minority and English-speaking young people between the ages of 14 to 24 years of age throughout Hong Kong. Although we never close our door to any young person in need, we place extra efforts on reaching out to those who are severely marginalized, come from poor socio-economic backgrounds and are experiencing great distress in their lives.



給他們一個自助的機會
Helping young people help themselves

為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential



計劃及服務目標

Our Programme and Service Objectives

- 提供一個具支援性的平台，以加強年輕人之間的溝通，期望以正面，有建設性和有創意的方法去解決有關情緒和行為問題，濫藥等相關的問題。
- 透過自助的精神去教育社區大眾，並促進對香港年輕一代的關愛與關心。
- 為青少年及其家人提供支援服務，藉以強化他們對抗情緒和行為問題，濫藥和相關的問題的能力。
- 發展和加強與各中學，社福團體和有青少年參與的政府機構間的連繫。
- 尋求新發展以配合香港青少年的需要。
- 透過適當的引導，例如舉行訓練，創造青少年提昇抉擇能力的機會，以及提供相關指導和指引，去建立現今青少年的領導才能。
- To provide a supportive medium through which young people can communicate with each other so that emotional and behavioural difficulties, drugs and related problems can be addressed in a positive, productive and innovative manner.
- To educate the community through the spirit of self-help and to foster attitudes of care and concern among young people in Hong Kong.
- To provide support services for young people and their families to help them better deal with emotional and behavioural issues, drugs and related problems.
- To develop and foster strong partnerships with secondary school systems and other non-government and government agencies involved with young people.
- To grow and develop as an organisation that is responsive to the needs of young people in Hong Kong.
- To make leaders out of today's young people, through meaningful engagement such as training, giving them decision-making opportunities, and providing mentorship and guidance.

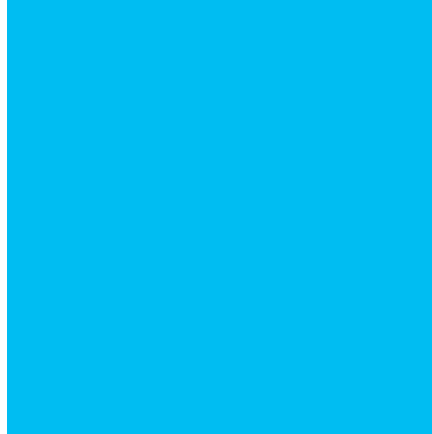


我們的核心價值

Our Core Values

- | | |
|---------|------------------|
| ■ 青少年主導 | ■ Youth-focused |
| ■ 互助互勵 | ■ Supportive |
| ■ 不批判 | ■ Non-judgmental |
| ■ 保密 | ■ Confidential |
| ■ 擁有同理心 | ■ Empathetic |





贊助人，董事會及職員名單

Honorary Patrons, Board of Directors and Staff List

贊助人 Honorary Patrons

馬登夫人女士, Mrs. Anne Marden, B.B.S., M.B.E., JP

楊紫瓊女士, Dato Michelle Yeoh

董事會 Board of Directors

Mr. Andrew Jones, 榮譽主席

Mrs. Diane Bohm, 主席

Mr. Martin Hills, 司庫

魏雪奕女士, 董事局成員

吳莉莉女士, 董事局成員

陳寶山先生, 董事局成員

Weir and Associates, 秘書

Mr. Andrew Jones, Emeritus Chairman

Mrs. Diane Bohm, Chair

Mr. Martin Hills, Treasurer

Ms. Fern Ngai, Board Member

Ms. Philoria Ng, Board Member

Mr. Paul Tchen, Board Member

Weir and Associates, Secretary

陳世敏先生, 籌募委員會主席

Mr. Simon Tan, Chair of Communications and Development

職員 Staff Team

鄧子聰先生, 行政總監

阮嘉雯小姐, 傳訊及資源發展助理經理

Ms. Palin Ngaothepitak, 青年服務督導主任

陳志輝先生, 青年服務主任

朱智峰先生, 青年服務主任

林志興先生, 青年服務主任

朱嘉謙先生, 行政主任

Mr. Chung Tang, Executive Director

Ms. Derry Yuen, Communications and Development Assistant Manager

Ms. Palin Ngaothepitak, Youth Services Coordinator

Mr. Fai Chan, Youth Services Officer

Mr. Tom Chu, Youth Services Officer

Mr. Frankie Lam, Youth Services Officer

Mr. Kelvin Chee, Administrator

給他們一個自助的機會

Helping young people help themselves

為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential



主席報告

Message from the Chair

啟勵扶青會在社區上扮演的角色日趨重要。在2008至2009年間，我們看到很多青少年以傷害自己的方式去回應社會所施予的巨大壓力以及家庭對他們的期望。因為這些青少年無法找到適當的援助。因此，他們會進一步以為自己被社會離棄，感到沮喪，更加與社會疏遠和意志消沈。

有什麼是我們可以做到的？作為成年人，我們每每都為我們的孩子準備最好的。但是，我們要在希望孩子得到什麼與孩子真的需要什麼之間取得平衡，的確是一件不容易的事。啟勵扶青會可以發揮其獨特的角色。作為一間由一名青少年在18年前成立的機構，我們明白到提供一個安全而正面的環境讓青少年間可以互相溝通，同時亦以不帶批判的態度去聆聽和了解朋輩間的經歷，是十分重要的。

透過正面的強化和持續的鼓勵，我們亦可以創造一個平台，讓年輕人可以說出心底話並讓我們知道他們需要些什麼去達成他們的人生目標。這是啟勵扶青會的信念，我們決心讓青少年在我們的活動擔當主導的角色，而不只是活動的參加者。

在2008至2009年，我們留意到有更加多學校希望我們可以提供課堂以外的支援。更加值得注意的是，越來越多校長，老師和學生表示啟勵扶青會的活動對他們有很大幫助的同時，他們亦希望我們可以繼續舉辦更加不同活動。

我們亦注意到越來越多商業機構，政府部門和持相同理念的社福團體願意與我們合作。這樣能幫助我們去創造一個契機，以進一步為有需要的青少年帶來正面影響。對於我們，這是十分鼓舞的。而且亦證明我們工作的成果。

我要代表啟勵扶青會衷心感謝我們的董事會成員，感謝他們為啟勵扶青會的努力，我亦在此感謝贊助人馬登夫人及楊紫瓊女士不斷的支持及鼓勵。

最後，我在此感謝我們所有之員工及每一位對香港青少年用心服務的義工朋友。此外，我要特別鳴謝所有活動的資助人和捐獻者，感謝你們對我們的支持並與我們一起為塑造明日的領袖出一分力。

主席

Diane Bohm

KELY's role in the community has become more important than ever before. In 2008 - 2009, we saw more young people harm themselves as a response to the intense pressures of society and family expectations. Many of these young people have nowhere to turn to. As such, they end up feeling further alienated, frustrated, disengaged and even depressed.

So what do we do? As adults we often want what's best for our children. However, balancing what we think they want with what actually they want is always a challenge in itself. This is where KELY's unique role comes into play. As an organization founded by a young person 18 years ago, we truly know the importance of creating a safe and positive environment where young people are not only interacting with each other, but are listening and validating one another's experiences without judgment.

Through positive reinforcement and on - going encouragement, we also create a platform for young people to find their own voice and inform us of what they need to reach their goals in life. This is the thrust of KELY's work, our commitment to seeing young people as the central figure in our programme delivery - not simply end users.

In 2008 - 2009 we saw an increase in the number of schools who asked us for support outside of their regular curriculum. More specifically, a growing number of principals, teachers and students told us that they found our programmes hugely beneficial, and that they would like us to provide ongoing programming.

We have also seen an increasing number of businesses, government bodies and like-minded NGOs who are willing to share and build on the work that we do. This will greatly assist us creating an even more positive impact on the lives of young people who are really in need. For us, this is all very encouraging and is an indication of the progress we have made.

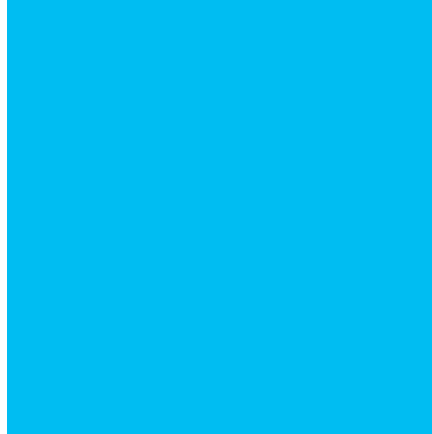
I would like to thank our Board members for their tireless efforts on behalf of the KELY Support Group. I would also like to convey my thanks to our patrons, Mrs. Anne Marden, MBE and Dato Michelle Yeoh, D.P.M.P. for continuing to support us and lend their advice and encouragement.

Last but by no means least, I would like to thank all the staff and volunteers for their endless commitment to KELY and making a difference to thousands of young people across the city. Finally, a special thank you goes to our wonderful funders and donors who continue to support our vision and truly see us as a valuable partner in helping to mould our future leaders.

Diane Bohm

Chair

2008 - 2009



行政總監報告

Executive Director's Report

在2008/2009之年度，啟勵扶青會突破過往年度之服務學生人數，達到62,213人次，並參與9個活動及3個一次性特別活動計劃，這些活動不只令我們達到驚人服務數字，這令我們在服務過程中與150間學校以至眾多之政府部門，非政府機構和商業機構建立了合作關係。

啟勵扶青會作為一個前衛領先之服務機構，最先在香港提供**朋輩互助**、**自我幫助**及**傷害援減之概念服務**，我們為青少年提供最前瞻性和獨特之服務去支援社區中之邊緣青少年。

憑著過去13年在啟勵扶青會華語工作隊之工作經驗，我很迅速地學習到要熱愛我們的工作之重要性，以開放之態度去面對青少年之逆境，一切從他們角度出發。

從開始到現在，我們的工作不止著重於解決青少年問題，更多的是使到青少年建立並提昇他們之能力 - 以確保青少年擁有全部知識及技能，來處理各種事情和達到他們之人生目標。

2008-2009 是啟勵扶青會的一個重要之一年，因為我們不僅超越我們的服務目標，而且我們意識到擴展服務去到一些濫藥嚴重及貧乏之地區：元朗及天水圍、黃大仙和深水埗，開展有關被邊緣化之青少年工作服務。

透過我們的悉心策劃，我們之服務更為集中到青少年所關注之項目，並透過他們之影響力去感染社群、地區以至公共部門的工作。

我非常感謝董事會支持我之領導，以及員工和其他義工在他們工作上之貢獻—您們對青少年之熱誠和承擔，令青少年不再一樣。

鄧子聰
行政總監

It is no small feat that KELY changed 62,213 young people's lives over the past year. With 9 programmes and 3 special one - off projects, KELY also strengthened its presence by building partnerships with over 150 schools and numerous NGOs, government bodies and businesses.

As an organisation that was the first to introduce the concept of **peer support**, **self-help** and **harm - reduction** to Hong Kong, KELY has always been at the cutting edge, providing unique models of support to young people who are at the margins of society.

Having worked for KELY 13 years ago as a Youth Outreach Worker in the Chinese Team, I learned quickly the importance of having passion for our work, being open to the adversity faced by our young people, as well as trying to see the world through their eyes.

Back then (and still today), our work was really not about solving the problems of our young people, but about helping them to build their own capacity. This meant ensuring that they always have the knowledge and skills to deal with their issues and achieve their life goals.

In addition to surpassing our targets, we also extended our reach by playing a greater role in helping severely marginalized young people with drug issues in the city's poorest areas such as Yuen Long, Tin Shui Wai, Wong Tai Sin and Shum Shui Po.

Our strategic planning has also led to a more focused approach. This has been achieved by addressing 4 key areas, and building on the work of the community, private and public sector.

I would like to thank the Board who has been supportive of my leadership as well as the staff and volunteers for their hard work and dedication - your passion and commitment to our young people has made all the difference.

Sincerely,

Chung Tang
Executive Director

給他們一個自助的機會

Helping young people help themselves



為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential

我們於2008至2009年度所舉辦的活動

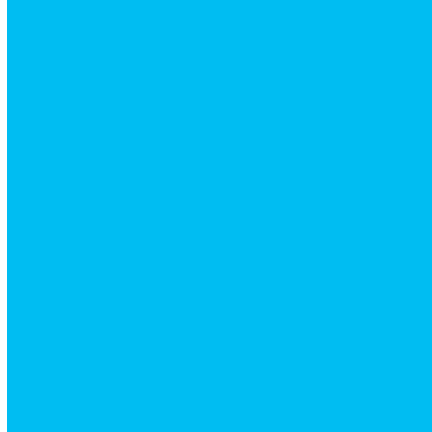
Our 2008-2009 Programmes

在2008至2009年度，建立青少年的抗逆能力去處理他們所遇到的問題是我們的首要工作。無論在濫用藥物或壓力問題；長期自尊心低落或負面身體形象和有關性的問題上，啟勵扶青會都站在最前線。為了讓被邊緣化的本地青少年可以勇於面對挑戰，我們提供必須的傷害緩減，面對壓力的技巧，以及雜耍和相關表演之訓練。

在今年的活動中，我們亦再次引進回饋本地社區的特色。我們為各活動的參加者提供必須的計畫設計，組織和有關義工服務的技巧。透過回饋社區的過程，青少年除了可以發掘他們的潛能，建立責任心之外，亦可以更加了解每天發生在他們所屬社區的事情。

One of our priorities for 2008/2009 was building young people's capacity to address their issues. Whether it was drugs, stress, chronic low self-esteem, negative body image, sex or sexuality, KELY was at the forefront. We provided essential harm reduction, coping skills, circus arts and performance training to marginalized young people across Hong Kong to deal with their challenges. This year's programmes also re-introduced the idea of having our programme recipients give back to the local community through arming them with essential skills in planning, coordination and volunteerism. By giving back to the community, young people learned to discover their own hidden talents, developed ownership and became aware of the issues affecting others around them.





透過公共教育和訓練以提昇社區意識，達至傷害緩減的目的 Reducing Harm through Public Education, Awareness and Training

根據2009年的數字，香港青少年吸毒的問題日益嚴重。禁毒專員表示，在過去四年間，青少年濫藥者上升了57%。

最近，傳播媒介亦透過突顯牽涉青少年濫用藥物的數字，引起大眾有關議題的關注。雖然我們堅信社會各界對有關議題的關注是有益的，但是啟勵扶青會仍然十分關心青少年如何被看待以及最重要的是他們有否得到正面的鼓勵和支持。

話雖如此，在2008和2009年，我們仍舊在抗毒的問題上保持警覺，與政府，各社福團體以及社會大眾共同合作。

Based on figures released in 2009, there has been an increase in the number of young people taking drugs in Hong Kong. According to the Commissioner for Narcotics, the number of young people taking drugs in Hong Kong has surged 57 percent in the last four years.

This was also the year the media helped to bring much attention to this issue through its highlighting of a number of recent cases involving younger students. Although we firmly believe that public awareness of the issue is a good thing, KELY remains concerned about how young people are being perceived and most importantly, whether they are being properly supported.

Nonetheless, for 2008 and 2009, we remained vigilant in our anti-drug efforts through working with the government, other NGOs and members of the public.



校園毒品預防教育計劃及「藥物資訊天地」導覽服務 School Drug Education Programme and Visit to The Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre

保安局禁毒處贊助

Funded by the Narcotics Division, Security Bureau

透過與保安局禁毒處的合作，我們為全港42間學校，超過6,132名學生提供了精神毒品預防及教育工作坊。除了最新的禁毒資訊和毒品及酒精危害知識，我們還訓練和提昇學生之傷害緩減及拒絕技巧。此外，我們在各區組織了14間學校，超過660名學生參觀賽馬會藥物資訊天地，以互動的形式讓同學們加深對精神毒品危害的認知。

In partnership with the Narcotics Division, Security Bureau we reached 6,132 students from 42 schools in Hong Kong, providing them with first hand knowledge about the dangers of drugs and alcohol and equipping them with refusal and harm reduction skills. As a part of this programme, we also organized 14 school visits to the Hong Kong Jockey Club Drug InfoCentre for a total of 660 students throughout the city.



性行為、飲食失調、兩性關係及情緒問題 Sexuality, Eating Disorders, Relationships and Emotional Issues

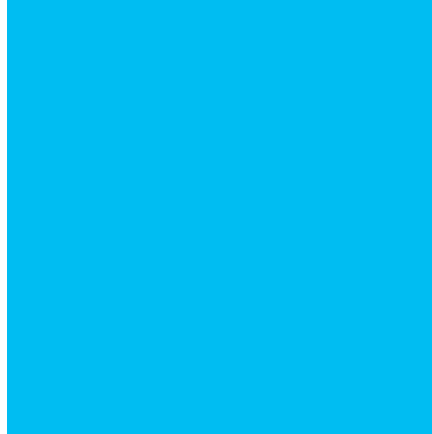
非支助項目

Non-Funded

此項目雖然沒有得到任何基金支助，我們依然堅持就部分敏感問題為青少年提供傷害緩減及認知教育工作，例如性行為、飲食失調、兩性關係情緒問題等。根據不同學校的需求，我們合共接觸了3991名學生，為他們提供了最新資訊以協助他們在人生中作出正確的選擇。

Despite not receiving any funding support, KELY was extremely diligent in providing essential harm reduction awareness on some of the more sensitive issues affecting young people today. These included: sexuality, eating disorders, relationships and emotional issues. Based on request from schools, KELY was able to reach a total of 3,991 students providing them with the latest facts and information to help them make important life decisions.





積極面對 — 旁觀者眼中的美麗

“Let's Face it – Beauty is in the Eye of the Beholder”

香港美國婦女會贊助

Funded by The American Women's Association of Hong Kong

在香港美國婦女會贊助的支持下，我們主動接觸一群介乎11至14歲青少年，並帶出一個重要的議題 — 完全體態與正面自我形象。透過刺激和互動性的工作坊和活動，320名學生認識了正面自我形象的重要性及如何擺脫媒體對自我形象的負責影響。

With firm support from the American Women's Association of Hong Kong, KELY reached out to 11 to 14 year olds to discuss perfect body image versus positive body image. Through interactive and stimulating workshops and exercises, 320 students learned about the importance of having strong self-awareness, and not being dictated to by the media on how they should look or feel about themselves.

青少年自殺預防計劃

Youth Suicide Prevention Project

與撒瑪利亞會及香港外展訓練學校合作項目

Collaboration with The Samaritans Hong Kong and Outward Bound Hong Kong

2008年，根據撒瑪利亞會研究和死因裁判庭的統計數據，30歲以下的自殺率佔全港自殺人數的20%。為了正視問題的嚴重性，我們立刻對此問題作出回應。通過鼓勵青少年去討論這個敏感的話題，令他們及早裝備自己並能辨識早期的自殺徵狀，為身邊有需要的朋友作出支援。

踏入第八年的合作，啟勵扶青會、撒瑪利亞會及香港外展訓練學校站在同一陣線上，共同努力減低青少年自殺率。透過提供重要的生命教育、朋輩支援訓練和高低結構歷奇訓練，各校同學組織成朋輩支援小組，因應自己學校的需要發展出校本的青少年自殺預防計劃。此計劃已成功接觸訓練了1,118多青少年，並製作了一套青少年自殺預防短片及進行大量的青少年自殺預防工作坊和演講會。

Research by the Samaritans and statistics from the Coroner's Report show that suicide rates amongst those under 30 years of age escalated by about 20 per cent in 2008. In response to this, KELY has been working tirelessly to engage young people to discuss this sensitive topic, and prepare them to identify early signs amongst their peers.

Reaching its 8th year of collaboration, KELY worked with the Samaritans and Outward Bound to reduce the rate of young suicide in the city. Through promoting important life and death education, in-depth peer support training and low and high impact training, students from various schools became peer support leaders whose role was to develop suicide prevention projects in their respective schools. In fact, this programme touched the lives of 1,118 students which also resulted in the development of a suicide prevention video and the provision of large assembly talks on the issues.

給他們一個自助的機會

Helping young people help themselves



為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential



透過適當的技巧訓練去處理長期自信心低落的問題

Tackling Chronic Low Self-esteem through Building Capacity

根據香港一項研究顯示，超過50%的青少年都有長期缺乏自信和自尊心低落等問題。此問題阻礙了青少年在朋輩、家庭和社會的人際關係建立和發展。缺乏自我的正面價值，長遠而言會影響青少年個人潛能的發展。

According to a number of Hong Kong studies, more than 50 per cent of young people in Hong Kong suffer from chronic low self-esteem or low self-confidence which has become barriers in maintaining healthy relationships with their peers, at home and in society. The inability to feel good about oneself also continues to hinder our young people from reaching their life goals.



傑出領袖學堂計劃

Burberry Circus Arts Ambassador Project

Burberry Foundation 贊助

Funded by the Burberry Foundation

感謝Burberry Foundation熱心的贊助，我們得以成功舉行了第一屆傑出領袖學堂計劃。目的是希望幫助低收入家庭之學生建立和發展全面的生命技巧和領袖才能，令他們可以對社區和社會作出貢獻。透過雜藝訓練、義工服務和活動策劃，我們為100個低收入家庭學生提供了一個機會，讓他們不但可以獲得以上的技能，並構思和發展出自己的社區服務項目。成功實行社區服務後，各領袖生需要為自己的社區服務項目構思一個可持續發展的計劃。整個計劃，我們成功接觸1080名學生(包括學校講座)。

Thanks to generous funding from the Burberry Foundation, KELY was able to launch the first ever Burberry Circus Arts Ambassador Project aimed at helping students from low socio-economic backgrounds to develop important leadership skills and contribute to society. Through using circus arts training, volunteerism and programme planning, 100 disadvantaged students benefitted from the opportunity to acquire these skills, and decide on how they wanted to help the community. After implementing their plan of action, students then nominated ambassadors to lead the team in sustaining their efforts through a graduation and further strategizing. The Project and its school talks reached a total of 1080 students.





「恐懼不再、成功在望」計劃及向失敗說「不」計劃

Defeat Failure! Get Positive (DFGP) and the Say "No" to Failure (SNF) Programme

公益金贊助

Funded by the Community Chest of Hong Kong

踏入第二年的「恐懼不再、成功在望」計劃及向失敗說「不」計劃，旨在協助青少年以正面的態面對生活中的壓力和失敗。通過學習壓力應對技能和雜藝訓練，令青少年對自己作出反思和個人突破，這不但能幫助他們應對日常的生活，也對將來有正面的影響。在第二年的計劃中，我們完成了100個工作坊、220節雜藝訓練、20場雜藝表演、22種活動宣傳策略設計及20次社區服務。此計劃成功舉行了382個活動，接觸30,644名本地學生。

The second year of DFGP and SNF was instrumental in helping young people cope with the stresses of everyday life, in particular how to deal with failure. Through the provision of coping skills, circus and performance training, young people made self-discoveries and personal breakthroughs which helped them in their everyday lives and in their future. For the second year, we implemented a total of 100 workshops, 220 circus training sessions, 20 performances, 22 promotion strategies and 20 sets of community services. The total number of activities implemented was 382 as we reached out to 30,644 local Chinese students across Hong Kong.

「日日有友情Teen」計劃

Peers Empowering Peers (PRP) Programme

何東爵士慈善基金贊助

Funded by the Sir Robert Ho Tung Foundation



此計劃旨在協助同學認識和發展朋輩互助技巧，同學除了會接受進階的朋輩支援訓練（如同理心、保密、聆聽技巧）。同時，他們亦會成為朋輩支援大使，進一步發展校園朋輩支援策略。此計劃接觸了全港各校超過460名學生。此計劃得到了很大的迴響，參與同學們在過程中獲得了很大的成功感 - 之前，他們想過自己能在校園實行一個朋輩支援計劃。

The Peers Empowering Peers programme was a vehicle to help students develop essential peer support skills within their schools. This introduced the concept of empathetic listening, being supportive and keeping confidentiality. It also required students to become ambassadors and develop their own peer support strategies. With the idea of creating a *trickling effect*, the programme reached approximately 460 students throughout the various schools in Hong Kong. The students who participated in the process felt a great sense of pride and achievement, especially since many of them had never implemented peer support strategies before.

給他們一個自助的機會

Helping young people help themselves

為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential



可口可樂健康活力青年大使計劃（GABE） Get Active! Be Empowered (GABE) Programme

由Coca Cola Foundation贊助此計劃

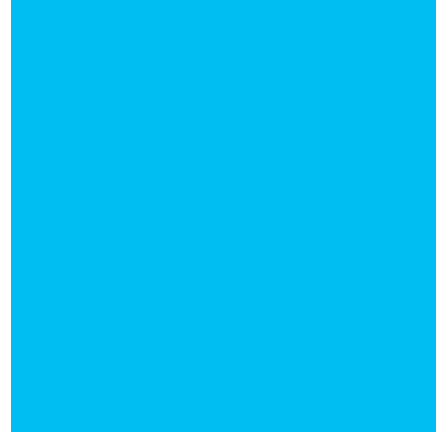
Funded by the Coca Cola Foundation

作為啟勵扶青會一個標誌的計劃，可口可樂健康活力青年大使計劃服務展開，跨越超過14,600 名學生老師和公眾，服務計劃，著重雜耍訓練及健康人生講座，對象為10間學校之學生，統籌組織各學校，揉合雜耍技巧示範及聯校比賽活動，真實及有系統地給予持續訓練10間學校的老師代表及香港教育學院準畢業教師。最後部分更由10間學校進行聯校雜耍比賽，並於互聯網進行投票活動。清晰可見，透過可口可樂健康活力青年大使（GABE）活動比賽，讓青少年學習個人籌劃，以至表達和發展自我，以朋輩之方式傳遞有關之技巧，作為明顯之指標，標誌活動之成功推行及有顯著之突破。



As one of KELY's signature programmes, the GABE initiative made huge strides this year, reaching 14,600 students, teachers and the general public. The programme, which provides circus training and health talks to students from 10 local schools, had a twist this year. In order to have a true systemic impact, substantial training was also given to teachers from the 10 respective schools as well as soon-to-be teachers from The Hong Kong Institute of Education. The final portion of the programme culminated in an interschool circus competition between the 10 schools with the winners being determined through a voting system on the internet. It was very clear that for the GABE programme this year, the biggest breakthrough was seeing the younger students organize themselves, develop their own elaborate productions for the competition as well as pass on their skills to their peers. These were the obvious indicators of the programme's success.





透過栽種志願者的種子建造社群

Building Communities through Planting the Seeds of Volunteerism

啟勵扶青會自創辦以來，藉以青少年義工手法，幫助他們從中面對自己並克服有關問題。這些年來我們投放更大之服務給予青少年去學習相關之技能，從中青少年實踐本地廿社區，不論是探訪長者或是戒毒中心，我們為青少年提供橋樑使他們能與社區連接，扮演重要角色。

Since it was established KELY has always engaged young people on a volunteer level as a means of also helping them to cope with their issues. For the past year, we have placed even more efforts in getting our young people to pass their acquired skills on to the local community. Whether through paying visits to an elderly home or helping people in drug rehabilitation clinics, KELY played a greater role in helping young people connect themselves to the issues and make their mark in the local community.

啟勵關懷行動計畫

KELY Caring Action Programme

由基瓦尼俱樂部香港所贊助

Funded by Kiwanis Charitable Foundation Hong Kong Limited

啟勵關懷行動計劃一切為了裝備學生學習有關共同達致目標的重要性，透過一系列互相緊扣之練習及會議活動，當中150名學生展開有關之不利環境之義工服務，從中教授地區中小朋友一些雜耍技巧及組織表演給予長者。學生藉此參與及建設社區，提高對社區之歸屬和認同，以至提昇自信。

在此計劃之下，啟勵扶青會幫助16名勤奮年輕義工領袖，組織快樂義工隊，為80名身處不利環境之青少年提供3項大型社區活動。

The KELY Caring Action programme was about instilling the importance of working together to achieve the "common good". Through a series of bonding exercises and structured meetings, 150 students identified and developed their own volunteer service for the disadvantaged. Whether it was teaching children circus skills or organizing a performance for seniors, students took ownership of how they wanted to contribute to the local community. This was especially rewarding for many of the students who were extremely shy and had low self-confidence.

Under the KELY Caring Action programme, KELY also managed to help establish a group of 16 hard working young volunteer leaders. Known as the *Happy Volunteer Team*, this group of dedicated young people received volunteer training from KELY staff, developed a volunteering protocol and carried out 3 major community activities that benefitted 80 disadvantaged young people.

給他們一個自助的機會

Helping young people help themselves



為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential



藉著創新的活動去帶來正面衝擊

Making an Impact Through Special Initiatives

啟勵扶青會過去一直致力展外工作，因此經常得到基金邀請合辦一些大型之活動，造福社區，以下為部分與基金共同努力之活動：

With its history of effective outreach and ability to deliver programmes in the most efficient manner, KELY often receives requests from funders to partner in large scale youth initiatives that benefit larger communities. The following are some of the partnerships we endeavored in:



願望挑戰日

The Wish Challenge Day

啟勵扶青會與Make A Wish Foundation 合作，組織了一支由12位強大義工成立的團隊，以外展之手法，於屯門及旺角區，為50名學生有關雜耍藝術及有關表演訓練。從中我們灌輸青少年有關人生重要目標之重要性及自我挑戰以至目標達成。

Working with Make A Wish Foundation, KELY organized a team of 12 strong volunteers who helped in outreaching to 50 students from the Tuen Mun and Mong Kok areas, and provided them with circus arts and performance training. In working with these young people, KELY helped them realise the importance of having life goals and always challenging themselves to reach these goals.





舞蹈日! Dance Day!

與康文處合作，啟勵扶青會聯同4間學校，推動青少年於屯門參與一項特別活動。此項活動不只是青少年跳舞節之活動，他們從中可以利用此機會，將本身之才華表露出來，當中更加入雜耍表演。啟勵扶青會亦成為其中受歡迎的參加機構，此活動吸引超過2000名青少年參與。

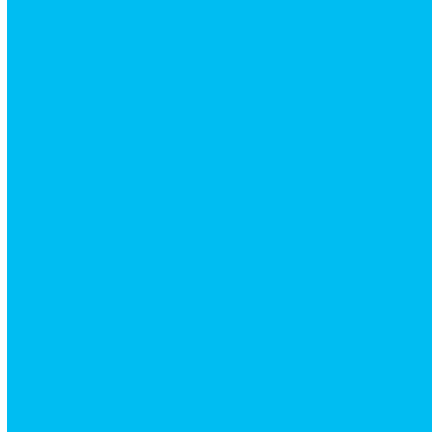
In partnership with the Culture and Leisure Department, KELY worked with 4 local schools to create this special event in Tsuen Wan. This was a celebration of young people and dance and afforded an opportunity for young participants to showcase their hidden talent and organise their own booths and activities to involve their peers. By way of circus and performance training, KELY was one of the more popular participants at the event which saw over 2000 young people across the city take part.

藝術在公園 Arts In The Park

與Youth Arts Foundation全面合作，啟勵扶青會向青少年組織及推廣雜耍表現，超過900名青少年參與活動，我們之青少年代表更與其他團體我的青年建立重要我的連繫。

Working collectively with the Youth Arts Foundation, KELY organised young people to promote circus arts and performance as a way of life to benefit young people across Hong Kong. With over 900 young people at this special event, KELY youth participants made important links with other young people across the city and helped raise the organization's profile.

給他們一個自助的機會
Helping young people help themselves



為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential

財務報告 Financial Report

KELY Support Group Limited 啟勵扶青會有限公司
Financial statements for the year ended 31 March 2009

5

Statement of income and expenditure
for the year ended 31 March 2009

	Notes	2009 HK\$	2008 HK\$
Income			
General donations	4	670,554	200,632
Designated funding and grants	5	2,000,427	1,534,639
Donation income from fund raising activities		290,504	416,505
Community event and promotion		40,420	56,399
		3,001,905	2,210,238
Fees for workshop		425,851	277,891
Expenses for workshop		(430,484)	(201,965)
		(25,443)	75,926
Interest income		1,161	7,853
Sundries		60	250
Total income		2,977,623	2,294,217
Expenditure		(32,724)	(26,006)
Depreciation		(2,853,466)	(1,697,593)
Employee benefit expenses		(678,882)	(417,963)
Other operating expenses		(2,765,672)	(2,131,565)
Surplus for the year	6	212,551	162,632

KELY Support Group Limited 啟勵扶青會有限公司
Financial statements for the year ended 31 March 2009

6

Balance sheet
as at 31 March 2009

	Notes	2009 HK\$	2008 HK\$
ASSETS AND LIABILITIES			
Non-current assets			
Property, plant and equipment	8	71,575	86,823
Current assets			
Fee and other receivables	9	73,782	117,255
Cash at banks and in hand		1,315,961	464,341
		1,389,663	561,396
Current liabilities			
Accruals and other payables		80,742	114,949
Deferred income	10	889,975	258,800
		970,717	373,749
Net current assets		418,946	187,647
Net assets		508,521	296,970
ACCUMULATED FUNDS			
Surplus funds		508,521	296,970

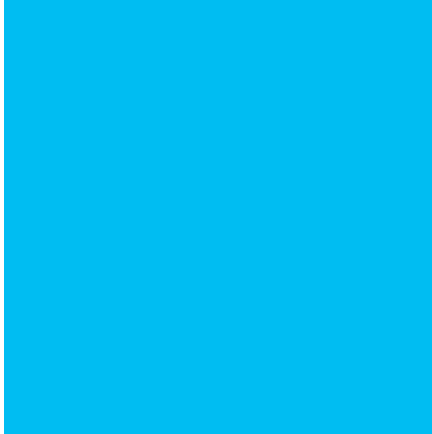
Director

我們的慷慨商業贊助者,慈善基金贊助者和捐獻者 Our Generous Corporate Sponsors, Funders and Donors

Burberry Foundation
CLARES Women's Network
Grant Thornton
Hong Kong Ladies' Circle
Hong Kong International Theme Park
Links of London
Matilda Sedan Chair
Narcotics Division, Security Bureau
South China Morning Post Charities Limited
South Island School

State Street Foundation
Women's Corona Society
The American Women's Association of Hong Kong
The Coca Cola Foundation
The Community Chest of Hong Kong
The Hong Kong and Shanghai Banking Corporation Limited
The Kiwanis Charitable Foundation (HK) Limited
The Marden Foundation
The Sir Robert Ho Tung Charitable Fund

啟勵扶青會為社聯及香港公益金之機構會員
KELY is also a Member of the Hong Kong Council of Social Services and a Member Agency of the Community Chest of Hong Kong



為年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential



曾受惠於我們的活動與服務之學校名單
Schools who Have Benefitted from our Programmes

本地學校Local Chinese Schools:

- 天主教柏德學校 Bishop Paschang Catholic School
- 佛教善德英文中學 Buddhist Sin Tak College
- 明愛賽馬會樂仁學校 Caritas Jockey Club Lok Yan School
- 陳樹渠紀念中學 Chan Shu Kui Memorial School
- 中華基督教會蒙民偉書院 CCC Mong Man Wai College
- 中華傳道會呂明才小學 C.N.E.C. Lui Ming Choi Primary School
- 祖堯天主教小學 Cho Yiu Catholic Primary School
- 宣道會葉紹蔭小學 Christian Alliance S Y Yeh Memorial Primary School
- 鐘聲慈善社胡陳金枝中學 CSBS Mrs. Aw Boon Haw Secondary School
- 靈光小學 Emmanuel Primary School
- 鮮魚行學校 Fresh Fish Traders' School
- 福建中學 Fukien Secondary School
- 葛師校友會黃埔學校 Grantham College of Education Past Students' Association Whampoa Primary School
- 下葵涌官立中學 Ha Kwai Chung Government Secondary School
- 梁文燕紀念中學 Helen Liang Memorial Secondary School (Shatin)
- 香島中學 Heung To Middle School
- 香港浸信會聯會小學 Hong Kong Baptist Convention Primary School
- 香港浸會大學附屬學校王錦輝中小學 Hong Kong Baptist University Affiliated School, Wong Kam Fai Secondary and Primary School
- 香港道教聯合會(雲泉)學校 Hong Kong Taoist Association Wun Tsuen School
- 聖母無玷聖心書院 Immaculate Heart of Mary College
- 救恩書院 Kau Yan College
- 蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College
- 葵涌蘇浙公學 Kiangsu-Chekiang College(Kwai Chung)

- 景林天主教小學 King Lam Catholic Primary School
- 喇沙小學 La Salle Primary School
- 李鄭屋官立小學 Li Cheng Uk Government Primary School
- 嶺南小學 Lingnan Primary School
- 樂善堂梁銑琚書院 Lok Sin Tong Leung Kau Kui Primary School
- 樂善堂梁銑琚學校(分校) Lok Sin Tong Leung Kau Kui Primary School (Branch)
- 瑪利曼中學 Marymount Secondary School
- 港島民生書院 Munsang College(H.K. Island)
- 聖母院書院 Notre Dame College
- 保良局陳守仁小學 P.L.K. Camoes Tan Siu Lin Primary School
- 保良局陳溢小學 Po Leung Kuk Chan Yat Primary School
- 保良局莊啟程小學 PLK Chong Kee Ting Primary School
- 保良局香港道教聯合會圓玄小學 PLKHK Ta Yuen Primary School
- 寶安商會溫浩根小學 Po On Commercial Association Wan Ho Kan Primary School
- 伊利沙伯中學舊生會小學分校 Q.E.S. Old Students' Association Branch Primary School
- 慈幼葉漢小學 Salesian Yip Hon Primary School
- 十八鄉鄉事委員會公益社中學 Shap Pat Heung Rural Committee Kung Yik She Secondary School
- 石籬天主教小學上午校 Shek Lei Catholic Primary School
- 上水官立中學 Sheung Shui Government Secondary School
- 天主教崇德英文書院 Shung Tak Catholic English College
- 聖公會柴灣聖馬迦勒小學 S.K.H. Chai Wan St. Michael's School
- 聖公會主愛小學(梨木樹) S.K.H. Chu Oi Primary School (Lei Muk Shue)
- 聖公會基顯小學 SKH Kei Hin Primary School

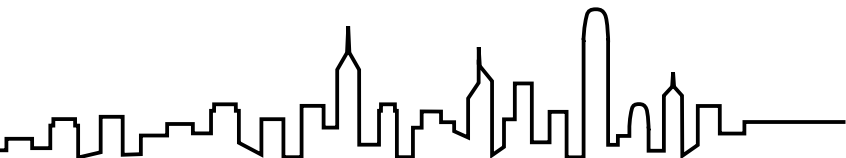
- 聖公會基心小學 SKH Kei Sum Primary School
- 聖公會聖馬利亞堂莫慶堯中學 S.K.H. St. Mary's Church Mok Hing Yiu College
- 聖言中學 Sing Yin Secondary School
- 聖安當女書院 St. Antonius Girls' College
- 聖安多尼學校 St. Anthony's School
- 聖愛德華天主教小學 St. Edward's Catholic Primary School
- 聖公會聖雅各小學 St. James' Primary School
- 聖博德小學 St. Patrick's Catholic Primary School
- 聖保祿中學 St. Paul's Secondary School
- 順德聯誼總會何日東小學 STFA Ho Yat Tung Primary School
- 大角嘴天主教小學 Tai Kok Tsui Catholic Primary School
- 大埔浸信會公立學校 Tai Po Baptist Public School
- 大埔三育中學 Tai Po Sam Yuk Secondary School
- 中華基督教會基真小學 The Church of Christ In China Kei Chun Primary School
- 衛理中學 The MCHK Wesley College
- 救世軍中原慈善基金學校 The Salvation Army Centaline Charity Fund School
- 香港真光中學 True Light Middle School of Hong Kong
- 荃灣公立何傳耀紀念中學 Tsuen Wan Public Ho Chuen Yiu Memorial College
- 屯門官立中學 Tuen Mun Government Secondary School
- 東華三院張明添中學 T.W.G.Hs Chang Ming Thien College
- 東華三院馬振玉紀念中學 T.W.G.H.s C Y Ma Memorial College
- 東華三院甲寅年總理中學 T.W.G.Hs. Kap Yan Directors' College
- 黃大仙天主教小學 Wong Tai Sin Catholic Primary School Primary School

國際學校及非華語學校

International and English-Medium of Instruction Schools

- 美國國際學校[全日](小學) American International School (Primary)
- 香港澳洲國際學校 Australian International School
- 白普理國際學校 Bradbury Junior School
- 加拿大國際學校 Canadian International School
- 漢基國際學校 Chinese International School
- 協同國際學校 Concordia International School
- 地利亞修女紀念學校(協和) Delia Memorial School (Hip Wo)
- 地利亞(加拿大)學校 Delia School of Canada
- 法國國際學校 French International School (Secondary)
- 方方樂趣弘爵國際學校 Funful Sear Rogers Primary
- 德瑞國際學校 German Swiss International School
- 香港國際學校 Hong Kong International School
- 弘立書院 Independent School Foundation
- 港島中學 Island School
- 奇力學校 Kellett School
- 蘇浙公學 Kiangsu and Chekiang College
- 香港韓國國際學校 Korean International School
- 李陞大坑學校 Li Sing Tai Hang School
- 閩僑小學 Man Kiu Association Primary School
- 保良局蔡繼有學校 Po Leung Kuk Choi Kai Yau School
- 啟新書院 Renaissance College
- 港島弘爵國際學校 Sear Rogers International School
- 新加坡國際學校 Singapore International School
- 官立嘉道理爵士小學 Sir Ellis Kadoorie Primary School
- 官立嘉道理爵士中學(西九龍) Sir Ellis Kadoorie Secondary School
- 南島中學 South Island School
- 香港耀中國際學校 Yew Chung Hong Kong international school
- 香港耀中國際學校(小學) Yew Chung International Primary
- 港青基信書院 YMCA Hong Kong Christian College

給他們一個自助的機會
Helping young people help themselves





年輕人注入力量，激發潛能
Empowering young people to
achieve their potential

啟勵的傳媒報導

KELY in the Media



給他們一個自助的機會

Helping young people help themselves

鳴謝

Acknowledgements and Thanks!

義工 Volunteers

胡瑋珊 Adelaide Wu Lai San
Andy Lam

吳惠娜 Anna

梁安瑜 Anni Leung

劉麗珊 April Lau

鄧彩雲

歐振東

歐俊邦

區凱傑 Au Hoi Kit

歐敏軒 Au Man Hong

區正昇 Au Tsz In

關惠琛 Benson Kwan

黃飛飛 Bong Vi Vi

麥永恩 Brian Mak

陳衍石 Bruno Chan

陳穎儀 Carmen Chan

歐陽怡 Carol Cheng

伍裕川 Celeste Ng

陳明威

陳廣彬

陳祥浩

陳德輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

陳錦輝

何希輝 Ho Hei Shun

何嘉豪 Ho Ka Ho

何冠宗 Ho Kwun Chung

何樂軒 Ho Lok Hin

何漢輝 Ho Man Ching

何文琪 Ho Man Ki

何美欣 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

何美婷 Ho Mei Yan

林啟輝 Lam Kai Yeung

林國武 Lam Kwok Mo

林麗芬 Lam Lai Fun

林麗梅 Lam Lai Mui

林麗梅 Lam Lai Nga

梁麗儀 Liang Yan Ki, Rocky

林敏婷 Lam Man Ting

林寶恩 Lam Po Yan

林淑嫻 Lam Shuk Han

何詩琪 Lam Sze Wing

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

林麗儀 Lam Sze Yee

李英麒 Li Tyik Lun

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李惠貞 Li Wai Ching

李



啟勵扶青會
KELY
SUPPORT GROUP

香港中環波老道12號東翼二樓 2/F East Wing, 12 Borrett Road, Mid-Levels, Hong Kong

電話 Tel: 2521 6890 傳真 Fax: 2521 6853

電郵 Email: contact@kely.org